

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

Episode 068 - In the coal mine

Focus: talking about work and work procedures, vocabulary about coal mining, cultural information about the Ruhr region, underground mining and structural transformation

Grammar: impersonal passive constructions

Trying to track down Karl Ostrowski, Harry and Anna travel 1,000 meters underground to his place of work in the coal-pit. They learn a lot about underground mining in the region, but where on earth is Ostrowski?

IN THE CAR

NARRATOR:

Harry and Anna are on their way to Bochum, where apparently Karl Ostrowski works as a miner. It looks like he knows where the notorious oracle is - the oracle which can tell you how to get out of the time warp.

ANNA:

So, da sind wir, Zeche Bochum.

HARRY:

Da vorne ist jemand.

ANNA:

Frag mal nach!

NARRATOR:

Yes, Harry, go ahead and ask.

HARRY:

Warum ich?

ANNA:

Komm, frag mal nach!

HARRY:

Hallo, hallo!

MAN:

Kann ich Ihnen helfen?

HARRY:

Wir suchen Karl Ostrowski.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

MAN:

Karl Ostrowski ... kenne ich nicht.

HARRY:

Is this really the Bochum pit here?

ANNA:

Keine Ahnung! Das ist doch hier die Zeche Bochum, oder?

MAN:

Ja, richtig, das hier ist die Zeche Bochum.

ANNA:

Wir suchen einen Bergarbeiter, Karl Ostrowski.

MAN:

Einen Bergarbeiter? Hier wird nicht mehr unter Tage gearbeitet.

ANNA:

Hä?

MAN:

Hier ist kein Bergbau mehr.

NARRATOR:

In the Ruhr district there are many pits where they haven't mined coal for decades because it's not profitable. Didn't you know that?

MAN:

Hier finden Konzerte statt. Kultur, verstehen Sie, kein Bergbau!

NARRATOR:

Many old industrial buildings in the Ruhr district are now used for cultural purposes. They put on concerts, exhibitions and other events, both on the surface and underground. You can even dine underground, or go for cycle rides and ...

HARRY:

So ein Pech!

ANNA:

Wir suchen ein Bergwerk, in dem noch gearbeitet wird.

MAN:

Ich kenne nur ein Bergwerk. Ja, die Zeche in Bottrop. Es sind circa 25 Kilometer von hier.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

ANNA:

Vielen Dank!

MAN:

Ja, keine Ursache, bitte, bitte!

HARRY:

Bottrop? Ostrowski said in the interview: 'Ich lebe in Bochum', but he also said: 'Ich arbeite in der Zeche Bottrop.' Are we stupid!?

ANNA:

Stimmt, sind wir blöd! Komm, Harry!

IN THE PIT

ENGINEER:

Was machen Sie hier? Wo wollen Sie hin?

HARRY:

Wir suchen Karl Ostrowski.

ANNA:

Arbeitet er hier?

ENGINEER:

Ja, aber alle Kumpel sind jetzt unter Tage.

HARRY:

Kumpel? Pal?

NARRATOR:

Right, but in miners' slang all the miners are *Kumpel*.

ANNA:

Wir sind von der Polizei, hier, hier ist mein Ausweis.

ENGINEER:

Polizei?

ANNA:

Ja, wir müssen mit Karl Ostrowski sprechen, dringend!

ENGINEER:

Na, dann kommen Sie mal mit, runter.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Down? 1,000 meters below the surface? Unter Tage?

ENGINEER:

Ja klar, unter Tage. Hier, die Helme sind Pflicht! Einen für Sie ...

HARRY:

Danke!

ENGINEER:

... einen für die Dame.

ANNA:

Danke!

NARRATOR:

Hey, a helmet like that is pretty cool ... and it's practical: It covers your gray hairs.

HARRY:

Ha, ha, ha!

ENGINEER:

Der Aufzug ist da. Los geht's!

HARRY:

Aww, my ears are popping.

ANNA:

Wow, wie schnell fährt der Aufzug, bitte?

ENGINEER:

15 Meter pro Sekunde!

NARRATOR:

15 meters per second ... I think he's exaggerating a bit.

ENGINEER:

Also, in ungefähr einer Minute sind wir unten.

NARRATOR:

We're there in about a minute, wow, that's really fast.

HARRY:

That's quite something.

ENGINEER:

Da sind wir. Nach Ihnen.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

MINER:

Glück auf, ne?

ENGINEER:

Oh ja, Glück auf! Schönen Feierabend!

MINER:

Danke!

ENGINEER:

Es ist 14 Uhr, Schichtwechsel.

HARRY:

Wie viele Kumpel arbeiten hier?

ENGINEER:

Sehr wenige. Heute braucht man mehr Techniker als Bergmänner.

NARRATOR:

Why do you need more technicians than miners?

ENGINEER:

Wir haben hier in Bottrop die modernste Technik, den stärksten Abbauhobel der Welt.

HARRY:

Abbauhobel?

NARRATOR:

Harry, coal today isn't dug with hammer and chisel. They use monster machines called shearers which weigh tons to shave off the coal instead.

HARRY:

Yes, yes, and this one is the strongest in the world! German technology, of course.

ANNA:

Wie funktioniert das Superding?

ENGINEER:

Stellen Sie sich einen Hobel vor, aber sechs Tonnen schwer, und er wird an einer Kette 350 Meter hin- und hergezogen.

NARRATOR:

Wow, the shearer simply flies back and forth 350 meters?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

And the thing has got huge steel teeth with which it simply scrapes away the coal.
Wow!

ANNA:

Beeindruckend!

HARRY:

Very impressive!

ENGINEER:

20 000 Tonnen Kohle pro Tag!

NARRATOR:

20,000 tons of coal a day!?

ENGINEER:

Und der Hobel arbeitet vollautomatisch, deshalb werden mehr Techniker als Bergmänner gebraucht. Ingenieure bedienen die Maschine am Computer, oben, über Tage.

ANNA:

Wie kann man in dieser Hitze arbeiten? Wie viel Grad sind hier eigentlich?

ENGINEER:

27 Grad Celsius, erträgliche 27 Grad.

HARRY:

27 degrees - bearable?

ENGINEER:

Ja, ohne die Kühlung wären hier in 1000 Meter Tiefe 42 Grad Celsius!

HARRY:

Okay, compared to 42 degrees, 27 are really bearable.

NARRATOR:

And I thought it would be cool underground ...

ENGINEER:

Klaus? Hey, Klaus! Die Polizei ist hier!

KLAUS:

Polizei? Was ist los?

ANNA:

Wir suchen Karl Ostrowski, wo ist er?

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

KLAUS:

Karl? Der ist heute nicht zur Arbeit gekommen.

ANNA:

Was?

HARRY:

What? He didn't come to work today? Hat er frei? Is he on holiday?

KLAUS:

Urlaub? Keine Ahnung! Vielleicht sucht er einen neuen Job.

HARRY:

Ostrowski's looking for a new job?

ANNA:

Wissen Sie, wo?

KLAUS:

Ne, keine Ahnung!

ANNA:

Trotzdem, vielen Dank!

HARRY:

Tschüss, Kumpel!

KLAUS:

Glück auf!

HARRY:

What did he say?

ANNA:

Glück auf!

NARRATOR:

That's the miners' greeting.

ANNA:

Glück auf!

HARRY:

Glück auf!

ENGINEER:

Glück auf, Klaus. Tja Leute, tut mir leid.

Harry – gefangen in der Zeit

Begleitmaterialien

HARRY:

Mist! Anna, was machen wir jetzt?

NARRATOR:

Hey, how about asking his family?

HARRY:

Wir fragen bei seiner Familie nach.

ANNA:

Ja, oder wir fragen bei der Arbeitsagentur nach.

NARRATOR:

The unemployment office? That's also a good idea.

ANNA:

Ich schlage vor, du gehst zur Arbeitsagentur, und ich suche die Familie.

HARRY:

Alles klar, kein Problem!

NARRATOR:

No problem? I'll be interested to see whether your German is good enough.